

東華

通訊
TUNG WAH NEWS
十一月號 NOVEMBER ISSUE



東華三院
Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NFT
Marketplace



東華三院網站
TWGHs website

28.11 香港賽馬會禁毒資訊天地重啟典禮

該典禮於香港賽馬會禁毒資訊天地舉行，邀得保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士蒞臨並進行鑰匙移交儀式，象徵保安局把營運禁毒資訊天地的重任交予東華三院。場地的翻新以「破繭而出」為設計主題，設有多項互動多媒體裝置，讓大眾從中認清毒害。

Re-opening Ceremony of Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre

The Ceremony was held at the Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre (HKJCDIC) with the honour of the presence of the Hon. TANG Ping Keung, GBS, PDSM, JP, Secretary for Security. An official Key-handover Ceremony was conducted, which symbolized the transition of management from HKJCDIC to the Group. Renovated with the design concept of Breaking Out of the Cocoon, the venue is equipped with multiple interactive multimedia devices to promote anti-drug education for the public.



保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士（右二）及馬清揚主席（左二），在韋浩文副主席（左一）及蘇祐安行政總監（右一）陪同下，進行鑰匙移交儀式。The Hon. TANG Ping Keung, GBS, PDSM, JP (right 2), Secretary for Security, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman, accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (left 1), Vice-Chairman and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, officiated at the Key-handover Ceremony.



保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士（右四）、保安局常任秘書長李百全太平紳士（左三）、建築署署長謝昌和太平紳士（左二）、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監梁卓偉博士（左四）、禁常會主席李國棟醫生SBS太平紳士（右三）、戒毒治療及康復小組委員會主席張越華教授MH太平紳士（右二），以及東華三院馬清揚主席（左一）蒞臨主禮。The Hon. TANG Ping Keung, GBS, PDSM, JP (right 4), Secretary for Security, Mr. LI Pak Chuen, Patrick, JP (left 3), Permanent Secretary for Security, Mr. TSE Cheung Wo, Edward, JP (left 2), Director of Architectural Services, Dr. Gabriel LEUNG (left 4), Executive Director, Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club, Dr. LI Kwok Tung, Donald, SBS, JP (right 3), the Chairman, Action Committee Against Narcotics, Prof. CHEUNG Yuet Wah, M.H., JP (right 2), the Chairman of the ACAN Sub-committee on Treatment and Rehabilitation, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), TWGHs Chairman, were invited as the officiating guests.



馬清揚主席（前排左一）及禁毒教育及宣傳小組委員會主席陳永堅（後排左二）在禁毒專員李基舜（後排右二）陪同下試玩互動多媒體裝置。Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 1), the Chairman, and Mr. CHAN Wing Kin (back row, left 2), Chairman of the Action Committee Against Narcotics Sub-committee on Preventive Education and Publicity, together with Mr. Kesson LEE (back row, right 2), Commissioner for Narcotics, tried and experienced the interactive multimedia installation.

22.11

東華三院馬鞍山落禾沙過渡性房屋動土典禮

本院於2021/2022年度獲政府「支援非政府機構推行過渡性房屋項目資助計劃」評審委員會同意批出撥款，於馬鞍山落禾沙興建及營運過渡性房屋。本院邀得房屋局局長何永賢太平紳士擔任典禮的主禮嘉賓，與一眾嘉賓及工作人員見證項目的新里程。

Ground-breaking Ceremony of TWGHs Transitional Housing Project at Lok Wo Sha Lane, Ma On Shan

The Group was granted the approval of construction and operation of the Transitional Housing Project at Lok Wo Sha Lane, Ma On Shan, by the "Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-government Organisations" in the year 2021/2022. The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP, Secretary for Housing, was invited as the officiating guest, and witnessed the new milestone of the Project together with guests and staff.



一眾嘉賓主持啟動儀式。
The fellow guests officiated at the Launching Ceremony.



東華三院馬鞍山落禾沙過渡性房屋動土典禮

房屋局局長何永賢太平紳士（前排右六）、沙田民政事務專員柯家樂太平紳士（前排右四）、香港警務處沙田警區指揮官梁子健總警司（前排右三）及馬清揚主席（前排右五）主持動土儀式。

The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP (right 6, front row), Secretary for Housing, Miss. OR Kar Lok, Carol, JP (right 4, front row), District Officer (Sha Tin), Home Affairs Department, Mr. LEUNG Tsz Kin, Percy (right 3, front row), District Commander (Shatin), Hong Kong Police Force, Regions, New Territories South Regional Headquarters, Shatin District, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 5, front row), the Chairman, officiated at the Ceremony.



房屋局局長何永賢太平紳士（左二）及馬清揚主席（右一）參觀項目示範單位。

The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP (left 2), Secretary for Housing, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 1), the Chairman, paid a visit to the show flat of the Project.



服務焦點
SERVICE FOCUS

9.11 & 23.11

歡樂滿東華2022籌款活動
開展儀式及新聞界招待會

為籌募經費讓東華三院服務可持續發展，本院每年都會舉行大型籌款活動「歡樂滿東華」。於開展儀式上，本院即場公布本年度的精彩活動詳情，一眾嘉賓更為連串前奏籌募活動揭開序幕。另「歡樂滿東華」新聞界招待會已於香港九龍東皇冠假日酒店舉行，預告電視慈善晚會的籌款表演節目。本院衷心感謝各界戮力為本院募捐，將善心與關愛傳遍香港每一個角落！

Tung Wah Charity Gala 2022
Kick-off Ceremony and Press Conference

To solicit funds for the ongoing development of its services, the Group organises flagship programme "Tung Wah Charity Gala" annually. In addition to announcing the details of this year's programme at the Kick-off Ceremony, a series of prelude fund-raising activities were launched. In addition, the Press Conference was conducted in Crowne Plaza Hong Kong Kowloon East, unveiling details of the TV Show. Our heartfelt thanks go to the members of the public who rendered us full support to solicit donations while spreading love and care to our community!



一眾主禮嘉賓為「歡樂滿東華2022」揭開序幕。
The fellow guests kicked off the "Tung Wah Charity Gala 2022".

籌委會主席馬清揚主席（左三）聯同籌委會委員韋浩文副主席（右二）、鄧明慧副主席（左一）、何猷啟副主席（右一）及電視廣播有限公司非戲劇組製作部經理何小慧小姐（左二），在新聞界招待會上簡介「歡樂滿東華」電視慈善晚會的節目。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 3), the Chairman cum Chairman of the Organising Committee, together with Vice-Chairmen cum members of the Organising Committee, Mr. WAI Ho Man, Herman (right 2), Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 1), Mr. HO Yau Kai, Orlando (right 1), and Ms. HO Siu Wai, Stella (left 2), Manager, Non-drama Production Department, Television Broadcasts Limited, introduced the programmes of "Tung Wah Charity Gala" TV Show in the Press Conference.



新聞招待會上演藝界嘉賓齊聲呼籲市民，支持東華三院籌款活動。
The guest artistes called on the public to support fund-raising activities of the Group at the Press Conference.

22.11

董事局拜會勞工及福利局和社會福利署

該活動於東華三院賽馬會復康中心舉行，東華三院董事局成員與勞工及福利局和社會福利署官員會面交流。

Meeting with Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department

The Meeting was held at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex (JCRC). The Group's Board Members met with the officials of the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department.



馬清揚主席（前排左六）及董事局成員拜會勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（前排左七）、副局長何啟明太平紳士（前排右五）、社會福利署署長李佩詩太平紳士（前排左三）及有關官員，匯報本院服務及發展計劃，加強雙方的交流與合作。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 6), the Chairman, and the Board Members met with The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (front row, left 7), Secretary for Labour and Welfare, Mr. HO Kai Ming, JP (front row, right 5), Under Secretary for Labour and Welfare, Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP (front row, left 3), Director of Social Welfare, and other officials to share the current service development plans of the Group to facilitate effective communication and collaboration.



官員參觀本院醫用口罩無塵工場。
The officials visited the Medical Mask Production Cleanroom of TWGHs.



官員參觀藥物辦公室。
The officials visited the Drug Office of JCRC.

19.11

東華三院「男天匯」
男士成長中心開幕禮

該開幕禮於新界葵涌梨木樹（二）邨順利舉行，是本院屬下第一間專為成年男士及其家庭成員而設的成長中心，以配合男士的服務需要及發展潛能，包括身心靈活動和社區義工服務等，旨在鼓勵男士在個人成長、家庭和社會方面作更多貢獻，以及促進兩性間的平等和尊重。

Opening Ceremony of TWGHs
"Sky Blue Club Men Development Centre"

The Ceremony was successfully held at Lei Muk Shue (II) Estate, Kwai Chung, New Territories. This was the Group's first Centre exclusively for men and their families to meet male service needs and their development potential, covering wellness programmes and volunteer services. The Centre also aims at encouraging men to contribute in areas of personal growth, family and society, and promoting gender equality and respect.



社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）鄧鳳梅女士（右七）及馬清揚主席（左七）為中心主持開幕儀式。
Ms. CHAU Fung Mui, Wendy, (right 7), Assistant Director (Family and Child Welfare Branch), Social Welfare Department, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 7), the Chairman, officiated at the Opening Ceremony for the Centre.



主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

踏入11月，我與現屆董事局成員仍是忙碌如常，繼續帶領東華三院於各個服務範疇取得長足發展，朝向「弘善揚道，博施利群」的管治目標邁進。

國家主席習近平於7月訪港期間的講話提及要讓香港人的居住環境更寬敞，強調「人民對美好生活的嚮往，就是我們的奮鬥目標」。房屋近年正是香港廣大市民最關注的事宜之一，故此本院近年亦積極回應政府施政方針，投入參與多個過渡性房屋計劃。月內，本院首個統籌、建造及營運的「馬鞍山落禾沙過渡性房屋」正式舉行動土典禮，協助政府解決輪候公屋家庭及居住環境惡劣人士的燃眉之急。我們榮幸邀得房屋局局長何永賢太平紳士為主禮嘉賓，連同其他嘉賓一同參與見證這個別具意義的新里程。該項目是沙田區第一個過渡性房屋，環境優美，交通方便，本院會提供一站式物業及租務管理，並加入不同元素的活動及支援服務，旨在讓居民安居樂業，促進社區共融。

月內，我們亦在本院賽馬會復康中心內拜會了勞工及福利局和社會福利署。席間，我們與勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、社會福利署署長李佩詩太平紳士及其他出席的官員，深入及真誠地交流彼此意見，並參觀了復康中心內的藥物管理處及iMask口罩工場，讓當局能更了解本院於復康服務的最新發展情況。

推動文化傳承亦是本院的重點工作之一。我們慶幸能參與由國家文物局和發展局合辦，慶祝香港特別行政區成立25周年的「血濃於水：香港歷史建築中的家國情」展覽，向古物古蹟辦事處借出8項文物，當中包括珍貴非常的「神威普佑」牌匾。展覽開幕禮上，我亦十分榮幸能代表本院與發展局局長甯漢豪太平紳士、國家文物局副局長陸進、古物諮詢委員會主席蘇彰德BBS太平紳士、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授BBS太平紳士一同觀賞本院的歷史瑰寶。由東井圖佛會、國際濟公文化協會所主辦的「2022國際濟公文化節」早前於廣福祠舉行展覽開幕典禮，我十分高興能與民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士一同主禮，希望透過活動向公眾介紹濟公文化及信俗，本院亦有向公眾提供廟宇文化導賞。此外，本院安排了屬下中小學參加由香港政協青年聯會及香港故宮文化博物館合作推出的「青年穿越故宮之旅」活動。我與本院同學到場參觀，欣賞珍貴文物，領略中國文化的博大精深。

現今社會變化迅速，本院社會服務亦與時並進。東華三院男天匯男士成長中心開幕禮於月內圓滿舉行，感謝社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）鄧鳳梅女士蒞臨主禮。中心將透過多元化服務，支援男士多元發展，建設積極正面的家庭及社區互助關係。此外，「銀鈴，響動人生」啟動禮亦於本月舉行，我們喜見一眾年青長者充滿自信活力，表演精彩，令人眼界大開。我深信銀髮一族在適當的支援及培訓下，除可發展個人潛能及發揮所長，亦可成為另一支生力軍貢獻社群。而在教育服務方面，東華學院於月內舉行第十屆畢業典禮，我喜見一眾畢業生精神奕奕，充滿朝氣，期望各畢業生學以致用，把握機遇，揭開人生新一頁。

充滿節日氣氛的12月轉眼將至，本院一年一度的皇牌籌募活動「歡樂滿東華2022」亦進行得如火如荼。新聞發布會於月內圓滿舉行，而一系列的前奏籌募活動亦已於各區開展，為善氣氛洋溢全城。而家傳戶曉的壓軸電視晚會將於12月3日（星期六）晚上假無綫電視廣播城舉行，本院已悉心準備了多個破格精彩的節目及表演項目，冀為市民帶來一個歡欣滿載的晚上。為善最樂，誠盼各位可以多多支持，加入成為「東華人」行列，讓善行仁心遍及社會各界，惠及更多有需要的人士！

東華三院馬清揚主席

In November, along with other Members of the incumbent Board of Directors, I was as busy as usual, as we led the development of TWGHs in various service sectors and steamed ahead our governance motto of “promoting charity and philanthropy for public good”.

In his speech during his visit to Hong Kong in July, President Xi Jinping stressed the need for a more spacious living environment for Hong Kong people, emphasising that “to meet the people’s desire for a happy life is our mission.” With housing being one of the major concerns of the general public in Hong Kong in recent years, the Group has been proactively participating in a number of transitional housing projects in response to the Government’s policy direction. The ground-breaking ceremony of the transitional housing project at Lok Wo Sha in Ma On Shan, the first of its kind coordinated, constructed and operated by the Group, was officially held during the month. The project is in support of the Government to address the pressing housing needs of families on the Waiting List for Public Rental Housing and those living in poor conditions. We were honoured to have the Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP, Secretary for Housing, as the officiating guest, who joined other guests to witness this meaningful milestone. As the first transitional housing project in Sha Tin, the site is strategically located in beautiful surroundings with easy access to public transport. The Group will provide one-stop property and tenancy management, as well as a variety of activities and support services, all aiming to create an inclusive community where residents can live and work in peace and harmony.

During the month, we also met with officials from the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex. At the meeting, we had in-depth and sincere exchanges of views with the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Miss Charmaine LEE Pui Sze, JP, Director of Social Welfare, and other officials in attendance. We also accompanied them on a tour of the Drug Management Office and the iMask Production Cleanroom within the Centre, so that the authorities concerned could better understand the latest development of our rehabilitation services.

Promoting cultural inheritance is also one of our key areas of work. We were honoured to participate in the “Inseparable Ties: Cohesion as Told by Hong Kong Historic Buildings” exhibition, which was jointly presented by the National Cultural Heritage Administration and the Development Bureau, in celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong SAR. We loaned 8 artefacts to the Antiquities and Monuments Office, including the very precious plaque “Shen Wei Pu Yu” (literally “May God Protect All”). At the opening ceremony of the exhibition, I was honoured to introduce the Group’s historical treasures to the distinguished guests, including the Hon. LINN Hon Ho, Bernadette, JP, Secretary for Development, Mr LU Jin, Deputy Administrator of the National Cultural Heritage Administration, Mr. SO Cheung Tak, Douglas, BBS, JP, Chairman of the Antiquities Advisory Board, and Professor LAU Chi Pang, BBS, JP, Chairman of the Advisory Committee on Built Heritage Conservation. The opening ceremony of an exhibition titled the “International Ji Gong Cultural Festival 2022”, jointly organised by Tung Cheng Yuen Buddhist Association and Ji Gong International Cultural Association, was held earlier at Kwong Fuk Tsz. It was an honour for me to officiate at the ceremony with the Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs. The event was intended to introduce the culture and beliefs of Ji Gong to members of the public. And the Group also conducted guided tours on the temple culture for the public. In addition to that, we had students from TWGHs primary and secondary schools participate in the journey of “Exploring Palace Museum”, which was jointly organised by Hong Kong CPPCC Youth Association and the Hong Kong Palace Museum. I joined our students in admiring the precious cultural relics at the Museum while appreciating the profundity of Chinese culture.

Our community services have kept pace with the rapid changes in the society nowadays. The opening ceremony of TWGHs Sky Blue Club Men Development Centre was successfully held during the month. We were honoured to have invited Ms. CHAU Fung Mui, Wendy, Assistant Director (Family & Child Welfare) of the Social Welfare Department, to officiate at the ceremony. The Centre will provide a wide range of services to support men’s development in multiple areas, so that they can build positive family and community support relationships. Meanwhile, the launch ceremony of “Silver Bell - Ring Our Lives” was also held during the month. We were delighted to see the young elderly give a spectacular performance in confidence and with vitality. It is my firm conviction that with proper support and training, the silver-haired group can not only develop their potential and give full play to their strengths, but also make fresh contribution to the community. In terms of education services, I was delighted to meet the graduates in high spirits at the 10th Tung Wah College Graduation Ceremony during the month. I hope that they will be able to make the most of their studies and seize the opportunity to turn a new page in their lives.

As the festive month of December is just around the corner, our annual signature fund-raising campaign, “Tung Wah Charity Gala 2022”, is in full swing. A press conference was held during the month, and a series of prelude fundraising activities was rolled out in various districts to spread the message of charity across the territory. Tung Wah Charity TV Show, the well-known grand finale of the campaign, will be held on the evening of 3 December (Saturday) at TVB City. We have prepared some exciting programmes and performances for the public to enjoy a wonderful evening. Doing good is the greatest source of happiness. We earnestly look forward to your support. Please join us as “Tung Wah People”, bringing good deeds to different sectors of the society and helping more people in need.

MA Ching Yeung, Philip, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 SERVICE FOCUS 24.11

東華學院第十屆畢業典禮

東華學院於月內舉行第十屆畢業典禮，典禮邀得醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士撥冗出席，並頒授學士或副學士學位予712位畢業生。

The 10th Tung Wah College Graduation Ceremony

The 10th Tung Wah College (TWC) Graduation Ceremony was held in November. Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, graced the Ceremony and presented either a Bachelor’s degree or Higher Diploma to 712 graduates.

醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士在典禮中恭賀畢業生，並勉勵他們將專業視為終身事業，而非只是一份工作。Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, extended his congratulations to the graduates and encouraged them to treat their profession as a lifelong career, not only a job.



醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（第一排右六）、主席暨東華學院校董會主席馬清揚先生（第一排左五）、校務委員會主席陳文綺慧女士BBS（第一排右五）及東華學院校長陳慧慈教授（第一排右一）一同見證畢業生揭開人生新一頁。Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (first row, right 6), Chairman of the Hospital Authority, Mr. Ma Ching Yeung, Philip (first row, left 5), the Chairman cum Chairman of Board of Governors of TWC, Mrs. CHAN MAN Yee Wai, Viola, BBS (first row, right 5), Chairman of College Council of TWC, and Prof. Sally CHAN (first row, right 1), TWC Principal, witnessed the start to a new chapter of the graduates.



服務焦點
SERVICE FOCUS
3.11

「濟公文化耀香江」展覽

東井圓佛會及國際濟公文化協會所主辦「2022國際濟公文化節」，並於11月6日至12月4日在東華三院廣福祠舉行「濟公文化耀香江」展覽，以向公眾介紹濟公文化及習俗。本院為此提供上環文武廟和廣福祠（濟公廟）的雙廟文化導賞。

Exhibition in International Ji Gong Cultural Festival 2022

Organised by Tung Cheng Yuen Buddhist Association and Ji Gong International Cultural Association, International Ji Gong Cultural Festival 2022 was held to introduce Ji Gong culture and customs to the public. An exhibition was held at TWGHs Kwong Fook Tsz from 6 November to 4 December. The Group offered guided cultural tours at Man Mo Temple and Kwong Fook Tsz.



民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士（前排左二）、馬清揚主席（前排左一）與一眾嘉賓於廣福祠內合照。
The Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP (front row, left 2), Secretary for Home and Youth Affairs, Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 1), the Chairman, took a photo with the fellow guests in Kwong Fook Tsz.



馬清揚主席（左一）致辭祝賀活動圓滿成功。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), the Chairman, delivered a speech and wished the event a great success.

5 - 11.11



勞工及福利局康復專員王秀慧太平紳士（中）、馬清揚主席（左二）、社會服務委員會主任委員曾慶業副主席（右二）與一眾嘉賓為藝術展主持開展儀式。
Miss WONG Sau Wai, Vega, JP (centre), Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman, Mr. TSANG Hing Yip, York (right 2), Vice-Chairman cum Chairman of Community Service Committee, and other guests officiated the opening ceremony of the Exhibition.

「斷捨離」告別藝術展

本院於南豐紗廠順利舉行該展覽，獲超過1,000名市民入場觀看。場內擺放由童年到老年不同人生階段收集回來的物品及故事，希望鼓勵市民關心自己的情緒健康，並了解情緒病患者的內心世界，以減低對精神病的「污名」，傳遞接納及包容等信念。

The Mind-decluttering Art Exhibition

The Exhibition was successfully held by the Group at The Mills with more than 1,000 visitors. An array of exhibits and stories, which illustrated the 5 stages of life from childhood to ageing, were presented. With the aim of encouraging citizens to care about their own mental health and empathise with the inner world of emotional illness, the Exhibition was intended to reduce the stigma on mental disorders, and promote social inclusion.

展覽邀請了精神科醫生、心理學家及其他專業人士，在身心靈講座中與市民分享精神健康資訊。
Psychiatrists, psychologists and other mental health experts were invited to share the relevant information during the public lecture.



26 - 27.11

「銀鈴·響動人生」計劃啟動禮

該啟動禮於荃灣愉景新城地下中庭舉行，超過1,000名市民蒞臨參與，為締造年輕長者服務平台揭開序幕。現場設有多元化攤位，展示了本院為年輕長者打造的豐富創意服務。當天亦有多位表演嘉賓出席分享追夢無年齡界限，宣揚「退而不休，休而行樂，樂而回饋，響動人生」的正面訊息。



主席馬清揚先生於「銀鈴·響動人生」啟動禮上致歡迎辭。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, delivered a welcome speech at the Kick-off Ceremony.

The Kick-off Ceremony of "Silver Bell – Ring Our Lives"

The Ceremony was held at L1 Atrium of D-Park in Tsuen Wan, with more than 1,000 visitors attending to kick off the new service platform for the young elderly. A variety of creative services for the young elderly were presented through various booths and guest performers were also invited to share the theme of "Chasing Dreams without Age Limits", in order to promote the positive message of "Enjoy retirement while keeping active, pursuing happiness and giving back to society to lead a meaningful life".



主禮嘉賓社會福利署署長李佩詩太平紳士（右七）連同其他嘉賓及董事局成員為「銀鈴·響動人生」揭開序幕。
Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP (right 7), Director of Social Welfare, kicked off the Ceremony with other guests and the Board Members.



無伴奏樂隊UPBEAT與年青人合唱，盡顯跨代共融。
Acapella band "UPBEAT" sang with the youth to demonstrate cross-generational integration.

11.10 & 1.11

東華三院屬下中、小學學生參加「青年穿越故宮之旅」

本院屬下中、小學學生以閉館專場形式，參加香港政協青年聯會與香港故宮文化博物館合作推出的「青年穿越故宮之旅」。本院馬清揚主席帶領一眾東華三院辛亥年總理中學和東華三院黃鳳翎中學的學生出席活動啟動禮。本院屬校共有約2,200位學生到場參觀。

TWGHs Secondary Schools and Primary Schools Students Visited Hong Kong Palace Museum

TWGHs secondary schools and primary schools students participated in the visit co-organised by Hong Kong CPPCC Youth Association and Hong Kong Palace Museum. Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, led the fellow students from TWGHs Sun Hoi Directors' College and TWGHs Wong Fung Ling College to attend the Kick-off Ceremony. Around 2,200 students from TWGHs participated in the visit.



保安局局長鄧炳強GBS，PDSM太平紳士（右二）向本院馬清揚主席（左二）及其他支持機構頒發感謝狀。
The Hon. Mr. TANG Ping Keung, GBS, PDSM, JP (right 2), Secretary for Security, presented the certificate of appreciation to Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), TWGHs Chairman, and other supporting organisations.



本院學生透過欣賞珍貴文物，領略博大精深的中國文化。
Students explored the precious heritage to enhance their understanding of Chinese art and culture.



9.11

發展局局長甯漢豪太平紳士（中）、古物諮詢委員會主席蘇彰德BBS太平紳士（左一）、國家文物局副局長陸進（左二）、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授（右一）與本院馬清揚主席（右二）出席開幕典禮。



The Hon. LINN Hon Ho, Bernadette, JP (centre), Secretary for Development, Mr. SO Cheung Tak, Douglas, BBS, JP (left 1), Chairman of the Antiquities Advisory Board, Mr. LU Jin (left 2), Deputy Administrator of the National Cultural Heritage Administration, and Prof. LAU Chi Pang (right 1), Chairman of the Advisory Committee on Built Heritage Conversation, attended the ceremony with Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 2), the Chairman.

「血濃於水：香港歷史建築中的家國情」展覽開幕典禮

該活動由古物古蹟辦事處策劃、國家文物局及發展局合辦，於香港文物探知館舉行，以慶祝香港特別行政區成立25周年。東華三院特別借出8項珍貴文物及檔案展出，讓市民大眾見證本院於香港與祖國之間的連繫及貢獻。

Opening Ceremony of "Inseparable Ties: Cohesion as Told by Hong Kong Historic Buildings"

Curated by the Antiquities and Monuments Office, and co-organised by the National Cultural Heritage Administration and the Development Bureau, the Exhibition was held at the Hong Kong Heritage Discovery Centre to celebrate the 25th Anniversary of the establishment of the HKSAR. Eight valuable artefacts and archives from TWGHs were displayed to showcase to the public about the Group's connection and contribution between Hong Kong and Mainland China.



廣華醫院婦產科顧問醫生梁永昌醫生於9月3日主講「廣華醫院產房紀錄的啟示」講座。
Dr. LEUNG Wing Cheong, Consultant Obstetrician of Department of Obstetrics and Gynaecology, Kwong Wah Hospital, delivered a talk titled "Insights from Records of the Labour Room of Kwong Wah Hospital" on 3 September.



香港浸會大學歷史系講師羅婉嫻博士於10月8日主講「肺結核的防治」講座。
Dr. LAW Yuen Han, Lecturer of Department of History, Hong Kong Baptist University, delivered a talk titled "Tuberculosis Prevention and Treatment" on 8 October.

12.11「與時並進：從檔案看香港醫療服務發展」系列講座

該系列講座由本院檔案及歷史文化辦公室與公共圖書館合辦，共有3場講座，分別從婦女生育、肺結核的防治及護士訓練探討本港醫療發展與社會的關係。

"Keeping up with the Times: Mapping the Development of Hong Kong's Healthcare Services through the Archives" Seminars

The series is co-organised by the TWGHs Records and Heritage Office and the Hong Kong Public Libraries, and consists of 3 seminars respectively on childbearing, tuberculosis prevention and treatment as well as nurse training to elaborate on the relationship between healthcare and social development.



香港浸會大學社會科學學院副院長（發展）暨歷史系教授黃文江教授於11月12日主講「幹練之女看護為救護人類疾苦之福星也：1945年以前的廣華醫院護士學校的歷史點滴」講座。
Prof. WONG Man Kong, Timothy, Associate Dean (Development) of Faculty of Social Sciences cum Professor of Department of History, Hong Kong Baptist University, delivered a talk titled "A Good Nurse Brings Blessings to the Sick: A Kaleidoscopic View of the Kwong Wah Hospital Nursing School Before 1945" on 12 November.

30.10

東華三院榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）」大獎

TWGHs Received the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)" Award



馬清揚主席（左）及人力資源委員會主任委員鄧明慧副主席（右）為該網上頒獎典禮拍攝得獎片段。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left), the Chairman, and Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, participated in the video shooting for the captioned Award Ceremony.



馬清揚主席（中）聯同鄧明慧副主席（左）及蘇祐安行政總監（右）一同分享獲獎喜悅。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (centre), the Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), Vice-Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (right), Chief Executive, shared the joy of TWGHs receiving the award together.

本院連續第八年於《HR Asia》雜誌舉辦的「HR Asia Awards 2022」中榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）」大獎。
The Group received the "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)" Award for 8 consecutive years.





活動消息
LATEST NEWS

9.11

東華三院挑戰盃

該賽事於跑馬地馬場順利舉行，為本院年度盛事。東華三院董事局自1993/1994年度起，為紀念本院已服務社會一百二十三年周年，首次舉行及頒贈東華三院百周年紀念挑戰盃，從此成為每年賽事。董事局成員與一眾嘉賓出席支持。

TWGHs Challenge Cup

The Race was held successfully at the Happy Valley Racecourse as an Annual Event. To commemorate the Group's 123rd Anniversary, TWGHs' Board of Directors 1993/1994 first launched and presented the TWGHs Century Anniversary Challenge Cup in 1994. It has become an annual Race of TWGHs. The Board Members and honorable guests attended the event.



馬清揚主席（前排左七）、商務及經濟發展局副局長陳百里博士太平紳士（前排右八）及其他董事局成員於晚宴上歡聚一堂，氣氛愉快。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 7), the Chairman, Dr. CHAN Pak Li, Bernard, JP (front row, right 8), Under Secretary for Commerce and Economic Development, and other Board Members enjoyed the event in a relaxing atmosphere.



馬清揚主席（前排右二）頒發獎盃予勝出馬匹的馬主、練馬師及騎師。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, right 2), the Chairman, presented the trophy to the owner, trainer and jockey of the winning horse.

23.11

慶賀香港大學中醫藥臨床教研中心成立20周年

本院董事局宴請中醫服務單位員工，以感謝他們一直以專業精神為社會提供優質的中醫藥服務，並慶祝東華三院－香港大學中醫藥臨床教研中心成立20周年。

In Celebration of 20th Anniversary of Tung Wah Group of Hospitals – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine

The Board of Directors invited the staff of the Chinese Medicine Services units to a dinner banquet in appreciation of their professional Chinese medicine services provided to the community and celebration of the 20th Anniversary of Tung Wah Group of Hospitals – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine was also celebrated during the banquet.



馬清揚主席在致辭時讚揚員工在疫情時發揮強大的團隊合作精神，堅守崗位。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, praised the staff for their team spirit and dedication during the pandemic.

5.11

董事局成員參與開展儀式為龍舟隊打氣。
Board Members rendered full support to the Dragon Boat Team at the Kick-off Ceremony.



馬清揚主席（左）及韋浩文副主席（右）為龍舟「點睛」，祈願新一年龍舟訓練和賽事平安順利。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left), the Chairman, and Mr. WAI Ho Man, Herman (right), Vice-Chairman, participated in the "Eye-dotting" ritual to wish for safety and smoothness in training and competitions in the coming year.



董事局成員與龍舟隊隊員全情投入，一起體驗龍舟運動的樂趣。
Board Members and the Dragon Boat Team members demonstrated their passion in dragon boat racing.

東華三院員工龍舟隊集訓開展儀式

為祈求新一年集訓及比賽期間風調雨順，本院龍舟隊特意舉行集訓開展儀式。馬清揚主席帶領一眾董事局成員及高級職員主持參神儀式，為龍舟「點睛」，象徵新一屆龍舟之旅正式啟航，更和龍舟隊一同完成扒龍舟啟動禮，展現團隊合作精神。

TWGHs Staff Dragon Boat Team Kick-off Ceremony for Trainings

To wish for smooth training and victories in the coming year, the Group's Dragon Boat Team held a Kick-off Ceremony. Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, accompanied by Board Members and senior staff, officiated a worship ceremony by eye-dotting the dragon boat, which set sail for the new year's trainings and competitions. They also joined dragon boat rowing with the Dragon Boat Team to demonstrate team spirit.

29 - 30.10

創新香港 — 國際人才嘉年華2022

本院馬清揚主席和蘇祐安行政總監獲邀出席該活動的啟動儀式，並到本院展位參觀。超過650人到訪本院展位，一共收到27份職位申請表。

Innovating Hong Kong – Global Talent Carnival 2022

Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, attended the Kick-off Ceremony and visited the booth of the Group. More than 650 attendees visited the booth and 27 job applications were received.

馬清揚主席（右四）和蘇祐安行政總監（右五）到訪本院展位。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 4), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (right 5), Chief Executive, visited the exhibition booth of TWGHs.



本院職員向到訪者介紹東華三院的就業機會。
TWGHs staff shared the intelligence of the Group's employment opportunities with visitors at the Carnival.

「舞動耆跡 X 福樂滿心」以「身體動作」介入改善長者抑鬱情緒及服務研究成果分享會

本院安老服務部「活出快樂時光計劃」聯同香港大學秀圃老年研究中心及生命原點一表達性及身體心理治療中心舉行該分享會，向機構和業界同工分享研究成果，推廣創新介入手法。

Seminar on “Movement-based X ‘Elderspirituality-Fu Le Man Xin’ Intervention” Service and Research Study

The Seminar was organised by “Happy Living Project” of TWGHs Elderly Services Section, Sau Po Centre on Ageing of The University of Hong Kong and Life Origin - Centre for Expressive & Somatic Psychotherapy to present the research results and to promote the innovative intervention model to the counterparts in the sector.



生命原點一表達性及身體心理治療中心創辦人孫廣和先生帶領參加者，體驗「舞動耆跡X福樂滿心」介入手法的特色活動。Mr. SNG Simon, Founder, Life Origin - Centre for Expressive & Somatic Psychotherapy, guided the participants to experience “Movement-based X ‘Elderspirituality-Fu Le Man Xin’ Intervention”.

香港大學秀圃老年研究中心總監樓瑋群教授（右二）及「舞動耆跡X福樂滿心」參與長者一同肯定介入手法對提升長者精神和靈性健康的功效。Prof. LOU Wei Qun, Vivian (right 2), Director, Sau Po Centre on Ageing of The University of Hong Kong, and elderly participants complimented ‘Elderspirituality-Fu Le Man Xin’ Intervention” model as it effectively enhances elders’ mental and spiritual health.



11.11

香港教育大學課程與教學學系系主任霍秉坤博士（後排左二）總結課堂。Dr. FOK Ping Kwan (back row, left 2), Head of the Department of Curriculum and Instruction, The Education University of Hong Kong, rounded up the Class.



東華三院德育課程拓展計劃公開課

該課堂於東華三院郭一葦中學舉行，讓教師了解及討論德育價值觀在學科教學的實踐模式，參與試教的多名教師、專家及學者出席公開課及評課會議。課題探討19世紀末海外華人的生活，以及本院協助歸葬故里的情況，帶出同舟共濟的精神，培養學生對國民身份的認同。

Public Class of TWGHs Moral Education Curriculum Extension Project

The Class was held at TWGHs Kwok Yat Wei Secondary School, allowing teachers to explore the value of moral education for academic subjects using practical approaches. A number of experts, scholars and teachers attended the trial lesson and evaluation meeting. The Class featured the topic of the lives of overseas Chinese people in the late 19th Century and the repatriation of remains service of the Group to bring out the spirit of solidarity and enhance students’ recognition of national identity.



評課會議後大合照
Group photo of experts, scholars and teachers after the Evaluation Meeting

11 & 18.11 「情緒GPS - 自閉症青少年情緒調節技能計劃」發布會

該計劃由東華三院何玉清教育心理服務中心於2020/21至2021/22學年期間於8間中學試行，並製作一套結合辯證行為治療及接納與承諾治療的自閉症青少年情緒調節小組訓練教材套。團隊本月透過網上發布會向超過700位專業人士介紹並發放「情緒GPS」教材套。

Dissemination Seminars of “GPS to Emotion Regulation Programme for Adolescents with Autism Spectrum Disorder (ASD)”

Implemented by TWGHs Ho Yuk Ching Psychology Service Centre, the Programme was implemented in 2020/21 and 2021/22 in 8 secondary schools. It developed an autistic teenager emotion regulation group training manual incorporated with Dialectical Behavior Therapy (DBT) and Acceptance and Commitment Therapy (ACT). The team conducted online seminars for more than 700 experts this month to introduce and distribute the manual.



東華三院教育科主管吳奇堦先生（左）贈送紀念品予是次發布會主題分享嘉賓香港精神科醫學院副院長（常務）陳國齡醫生（右）。Mr. WU Kee Huen, Kenneth (left), Head of Education Division of TWGHs, presented a souvenir to Dr. CHAN Kwok Ling, Phyllis (right), Vice-President (General Affairs), The Hong Kong College of Psychiatrists, as a token of gratitude for being the guest speaker for the sharing session.

「情緒GPS - 自閉症青少年情緒調節技能計劃」教材套
The “GPS to Emotion Regulation programme for adolescents with Autism Spectrum Disorder (ASD)” group training manual



9.11

「2022和富亞洲傑出家庭工作計劃」頒獎典禮大合照
Group Photo of “Wofoo Asian Award for Advancing Family Well-Being (Wofoo 3A Project) 2022” Prize Presentation



何玉清教育心理服務中心「腦力教出情緒智慧」計劃於「2022和富亞洲傑出家庭工作計劃大獎」奪獎

該計劃由中國銀行（香港）資助，早前參加由亞洲區家庭研究聯盟(CIFA)主辦的「2022和富亞洲傑出家庭工作計劃大獎」，並奪得「銀獎」及「我最喜愛計劃獎」。該計劃能有效減低親職壓力、提升家長回應幼兒情緒的技巧，並且減少幼兒的情緒行為問題。



計劃團隊獲頒「銀獎」及「我最喜愛計劃獎」。
The Project team was awarded the “Silver Award” and “My Favourite Project”.

“Brain-based Emotion Coaching Parenting Programme” by Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre Awarded in “Wofoo Asian Award for Advancing Family Well-Being (Wofoo 3A Project) 2022”

Funded by the Bank of China (Hong Kong), the Project participated in “Wofoo Asian Award for Advancing Family Well-Being (Wofoo 3A Project) 2022” organised by the Consortium of Institutes on Family in the Asian Region (CIFA) and was awarded the “Silver Award” and “My Favourite Project”. The Project was empirically validated to be effective in alleviating parenting stress, enhancing emotion coaching skills of parents and reducing emotional-behavioral difficulties among young children.



活動消息
LATEST NEWS

5.11



曾慶業副主席（右四）代表本院感謝中國銀行（香港）有限公司資訊科技總監鄭松岩博士（右三）及義工隊對本院義工服務的支持。
Mr. TSENG Hing Yip, York (right 4), Vice-Chairman, expressed gratitude to Dr. CHENG Chung Ngam, Rocky, (right 3), Chief Information Officer, Bank of China (Hong Kong) Limited, and the Volunteer Team on behalf of the Group for their continuous support to the Group's volunteer services.

東華三院蔡榮星小學學生及家長參與義工活動大合照
Group photo of students and parents of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School who participated in the volunteer activity



籌募活動
FUND-RAISING

19 - 23.11

LINE FRIENDS MEETS URDU
善心·慈善活動

URDU與LINE FRIENDS團隊首度攜手為慈善出力，於2022年11月19日至11月23日假K11 Art Mall地下露天廣場舉行「LINE FRIENDS MEETS URDU 善心·慈善活動」，推出其福部屋系列別注版「招財貓BROWN·善」、「達摩BROWN·心」及預售最新成員「狸貓BROWN」潮玩擺件，甫開售旋即售罄。東華三院獲邀成為活動的受惠機構，活動收益扣除成本後，撥捐支持本院社會服務，為弱勢社群提供支援。

LINE FRIENDS MEETS URDU
KIND-HEARTED CHARITY ROADSHOW

URDU and LINE FRIENDS launched their first charitable event, "LINE FRIENDS MEETS URDU KIND-HEARTED CHARITY ROADSHOW", from 19 November to 23 November 2022 at the Piazza, K11 Art Mall. Limited edition of products of the LINE FRIENDS MEETS URDU FUKUHEYA BROWN series, including Manekineko BROWN (Kind Edition) & Daruma BROWN (Heart Edition) and new member Tanuki BROWN, were sold out swiftly. TWGHs was invited to be the beneficiary organization. Proceeds, after cost deduction, were donated to the Group in support of its Community Services.



籌募活動預告
FUND-RAISING ACTIVITIES

香港電訊全力贊助：
東華三院慈善粵劇專場《修羅殿》
HKT proudly sponsors:
TWGHs Charity Cantonese Opera Show
"The Asura Judgement"

日期及時間 Date and Time	2022年12月16日（星期五）晚上7時 16 December 2022 (Friday), 7pm
地點 Venue	西九文化區戲曲中心大劇場 Grand Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District
演出劇團 Staged by	福陞粵劇團 Boombablis Cantonese Opera Troupe
台柱 Cast	羅家英、汪明荃、梁兆明、李秋元、陳嘉鳴、陳鴻進、呂洪廣 LAW Ka Ying, Liza WANG, LIANG Zhao Ming, LI Qiu Yuan, CHAN Ka Ming, CHAN Hung Chun, LUI Hung Kwong
目的 Donation Purpose	為本院「智趣遊」認知障礙症支援服務試驗計劃籌募經費 To raise funds for the TWGHs "Fun Travel" Pilot Project on Dementia Service

鳴謝 Acknowledgement

- 各項贊助人（除捐款人）均獲刊登公司徽號或芳名於接待處背板、舞台橫額、節目新聞稿及東華三院年報，篇幅及排序將按贊助金額擬定。
All Sponsors (except HK\$10,000 Patron) are entitled to the acknowledgement of the company logo or name on the reception backdrop, the stage banner, the event press release and TWGHs Annual Report. The coverage and sequence will be arranged in accordance with the donation amount.
- 各項贊助人（除捐款人）均於儀式上獲致送紀念品
All Sponsors (except HK\$10,000 Patron) will receive a souvenir at the Event Ceremony

本院攜手推動「中銀香港義工周」

本院與中國銀行（香港）有限公司義工隊共同組織多個線上線下活動，藉此建立關愛共融環境。活動主題包括科技探索、手工藝品製作、社區探訪等。義工隊更為東華三院蔡榮星小學學生設計了「勇闖元宇宙」活動，透過遊戲增加對元宇宙的了解，培養科技探索的興趣。

TWGHs Joined Hands to Promote
"Bank of China (Hong Kong) Volunteer Week"

The Group and the Volunteer Team of Bank of China (Hong Kong) Limited co-organised a number of online and offline activities to create a caring and inclusive environment. The themes of the activities include technological exploration, handicraft production and community visits. The Volunteer Team also designed the "Adventure in Metaverse" programme for students of TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School to increase their understanding of the Metaverse and cultivate their interest in technological exploration through games.



馬清揚主席（左三）在行政總監蘇祐安先生（右一）的陪同下出席活動，與主辦機構URDU INTERNATIONAL COMPANY LIMITED董事長Mr. Asad MAHMOOD（左四）、董事長林志鴻先生（左一）及董事長林展輝先生（左二）和LINE FRIENDS代表包括Head of Business Development Ms. Dora CHUNG（右三）及IP & Brand Management Senior Manager Ms. Kay HUNG（右二）合照。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 3), the Chairman, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, attended the Roadshow, and took a photo with Mr. Asad MAHMOOD (left 4), Mr. Edwin LAM (left 1), and Mr. Chino LAM (left 2), Presidents of URDU INTERNATIONAL COMPANY LIMITED, the Organizer; and the representatives of LINE FRIENDS including Ms. Dora CHUNG (right 3), Head of Business Development, and Ms. Kay HUNG (right 2), IP & Brand Management Senior Manager.



捐款贈票 Donation for Charity Ticket

捐助指定金額可獲贈門券乙張。善長可登入東華三院網站www.tungwah.org.hk使用信用卡捐款或下載捐款表格，亦可致電1878 333索取捐款表格。
Every fixed amount of donation will be entitled to a charity ticket. Please visit our website www.tungwah.org.hk for online donation using a credit card or downloading the donation form. Enquiries can also be made at 1878 333.

備註 Remarks

- 捐助東華三院滿HK\$100或以上的善款可申請免稅。
Donation of HK\$100 or above to TWGHs is tax deductible.
- 演出將以粵語進行。
The performance will be conducted in Cantonese.
- 東華三院將密切留意疫情發展，因應情況而調整活動安排，歡迎瀏覽www.tungwah.org.hk了解最新消息。
TWGHs will monitor the COVID-19 situation and announce special event arrangements if necessary. For updates, please visit www.tungwah.org.hk.

查詢熱線 Enquiry Hotline 1878 333

本院職員樂意提供更詳細活動資料。
Our staff will be glad to provide details of the event.



東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.